



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR SENATUL

L E G E

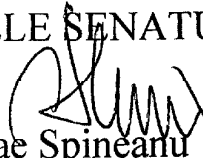
pentru ratificarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind valabilitatea tratatelor, acordurilor, convențiilor și a altor înțelegeri încheiate de România cu Cehoslovacia, semnat la Bratislava la 16 aprilie 1999

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic.- Se ratifică Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind valabilitatea tratatelor, acordurilor, convențiilor și a altor înțelegeri încheiate de România cu Cehoslovacia, semnat la Bratislava la 16 aprilie 1999.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 februarie 2000, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI


Ulm Nicolae Spineanu

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 7 martie 2000, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

Miron Tudor Mitrea



București 3 aprilie 2000

Nr. 30

PROTOCOL
între Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace
privind valabilitatea tratatelor, acordurilor,
convențiilor și a altor înțelegeri încheiate
de România cu Cehoslovacia

Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace,

Ținând seama de relațiile tradiționale dintre popoarele celor două state,

Având în vedere că, de la 1 ianuarie 1993, Republica Slovacă a devenit stat independent și suveran, fiind unul din cele două state succesoare ale Republicii Federative Cehe și Slovace,

Animate de dorința de a consolida baza juridică a relațiilor bilaterale româno-slovace,

Convinse că, în urma schimbărilor politice și economice fundamentale din cele două state, este necesară reexaminarea bazei juridice a relațiilor lor bilaterale,

Au convenit asupra celor ce urmează :

ARTICOLUL 1

Tratatele, acordurile, convențiile și înțelegerile bilaterale menționate în Anexa 1 a prezentului Protocol sunt și rămân în vigoare în relațiile dintre România și Republica Slovacă.

ARTICOLUL 2

Tratatele, acordurile, convențiile și înțelegerile bilaterale menționate în Anexa 2 a prezentului Protocol își încetează valabilitatea la data intrării în vigoare a acestuia.



Operațiunile nefinalizate privind lichidarea unor creanțe și aranjamente reciproce, precum și alte activități decurgând din vreunul din aceste acorduri vor fi derulate conform modalităților prevăzute de acordul în cauză.

ARTICOLUL 3

Anexele 1 și 2 fac parte integrantă din prezentul Protocol.

ARTICOLUL 4

Prezentul Protocol va fi supus aprobării în conformitate cu legislația internă a fiecărei Părți Contractante și va intra în vigoare la data ultimei notificări privind aprobarea lui.

Încheiat la Bratislava, la 16 aprilie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba slovacă, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU

GUVERNUL ROMÂNIEI

ANDREI GABRIEL
PLESU
ministru afacerilor
externe

PENTRU

**GUVERNUL REPUBLICII
SLOVACE**

EDUARD KUKAN
ministru afacerilor
externe

Text conform cu originalul în limba română.

DIRECTOR,

Florin FLORIAN



Florin

LISTA

**TRATATELOR, ACORDURILOR, CONVENȚIILOR
ȘI ÎNȚELEGERILOR BILATERALE ÎNCHEIATE ÎNTRE
ROMÂNIA ȘI CEHOSLOVACIA, CARE RĂMÂN
ÎN VIGOARE ÎN RELAȚIILE DINTRE
ROMÂNIA ȘI REPUBLICA SLOVACĂ**

1. - Convenție între Regatul României și R. Cehoslovacă privitoare la dubla impunere în domeniul drepturilor de succesiune (București, 20 iunie 1934).
2. - Protocol între Regatul României și Republica Cehoslovacă în vederea transferului naționalilor cehi și slovaci din România în Cehoslovacia (București, 10 iulie 1946).
3. - Convenție între R.P. Română și R. Cehoslovacă privind colaborarea în problemele sociale (Praga, 2 mai 1957), împreună cu Protocolul final.
4. - Convenție între guvernul R.P. Română și guvernul R. Cehoslovace cu privire la colaborarea în domeniul veterinar (București, 9 iunie 1957).
5. - Direcțiile principale privind aplicarea Convenției veterinare, încheiată la 9 iunie 1957 la București, între R.P. Română și R. Cehoslovacă, privind importul, exportul și tranzitul animalelor vii, produselor rezultate din prelucrarea cărnii, și a obiectelor care ar putea să fie purtătoare de infecții (Praga, 14 februarie 1958).
6. - Convenție între guvernul R.P. Române și guvernul R. Cehoslovace cu privire la colaborarea în domeniul ocrotirii sănătății (București, 25 martie 1958).
7. - Tratat între R.P. Română și R. Cehoslovacă privind asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale (Praga, 25 octombrie 1958).



8. - Acord referitor la reglementarea unor probleme financiare și patrimoniale pendinte între R.P. Română și R.S. Cehoslovacă cu Protocolul adițional (București, 3 august 1960).

9. - Tratat de comerț și navigație între R.P. Română și R.S. Cehoslovacă (București, 16 decembrie 1963).

10. - Convenție între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind colaborarea în domeniul protecției plantelor (Praga, 17 noiembrie 1967).

11. - Acord între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind transporturile internaționale rutiere (București, 6 decembrie 1967).

12. - Protocol privind colaborarea tehnico-științifică directă între Consiliul național pentru cercetare științifică al R.S. România și Comitetul federal pentru dezvoltare tehnică și investiții al R.S. Cehoslovace (Praga, 28 aprilie 1969).

13. - Convenție între Comitetul pentru energie nucleară al R.S. România și Comitetul federal pentru dezvoltare tehnică și investiții al R.S. Cehoslovace (Praga, 18 noiembrie 1969).

14. - Acord între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind transporturile aeriene civile (Praga, 13 martie 1970).

15. - Convenție privind colaborarea directă dintre Ministerul Agriculturii și Economiei Forestiere al R.S. România și Comitetul federal pentru agricultură și alimentație al R.S. Cehoslovace (Praga, 17 iulie 1970).

16. - Convenție între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind înființarea de case de cultură pe bază de reciprocitate (Praga, 26 martie 1971).

17. - Acord între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind colaborarea în domeniul turismului (Praga, 3 noiembrie 1972).

18. - Convenție consulară între R.S. România și R.S. Cehoslovacă (București, 9 decembrie 1972).



19. - Înțelegere privind schimbul de note convenite între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace în legătură cu modificarea articolelor 2, 8, 9 și 14 ale Înțelegerii dintre guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind înființarea reciprocă de case de cultură, din ziua de 26 martie 1971 (București, 4 mai 1981).

20. Acord între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind colaborarea în domeniul poștelor și telecomunicațiilor (București, 16 august 1982).

21. - Protocol între guvernul României și guvernul R.F. Cehe și Slovace privind lichidarea creanțelor și angajamentelor reciproce existente în relațiile de plăți la 31 decembrie 1990, legate de trecerea la decontarea în devize convertibile, începând cu data de 1 ianuarie 1991 (Brno, 11 septembrie 1991).

22. - Protocol adițional la Protocolul între guvernul României și guvernul R.F. Cehe și Slovace privind lichidarea creanțelor și angajamentelor reciproce existente în relațiile de plăți la 31 decembrie 1990, legate de trecerea la decontarea în devize convertibile, începând cu data de 1 ianuarie 1991 (București, 19 noiembrie 1991).



LISTA

**TRATATELOR, ACORDURILOR, CONVENȚIILOR
ȘI ÎNȚELEGERILOR BILATERALE ÎNCHELATE ÎNTRE
ROMÂNIA ȘI CEHOSLOVACIA, CARE ÎȘI ÎNCETEAZĂ
VALABILITATEA LA DATA INTRĂRII
ÎN VIGOARE A PROTOCOLULUI**

1. Acord între guvernul R.P. Române și guvernul R. Cehoslovace privind colaborarea economică în construirea a trei fabrici pentru producerea de placaje și a unei fabrici pentru producerea de plăci fibro-lemnoase în România (Praga, 4 octombrie 1958).

2. Acord între guvernul R.P. Române și guvernul R. Cehoslovace privind colaborarea economică în construirea de centrale electrice cu aburi cu o putere de 600 MW și a liniei de înaltă tensiune pentru transportul de energie electrică în R.P. Română, în anii 1961-1965, și livrările de energie electrică din R.P. Română în R. Cehoslovacă (Praga, 2 octombrie 1959).

3. Acord între guvernul R.P. Române și guvernul R.S. Cehoslovace privind acordarea creditului pentru construirea fabricii de celuloză din stuțși de alte utilaje în cadrul celei de-a doua etape a grupului industrial Brăila în R.P. Română (București, 28 decembrie 1960).

4. - Acord prin schimb de note verbale, între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind acordarea de asistență medicală gratuită, pe bază de reciprocitate, pentru membrii ambasadelor celor două țări (București, 3 decembrie 1965 și 22 septembrie 1966).

5. Protocol între Ministerul Comerțului Exterior al R.S. România și Ministerul Federal al Comerțului Exterior al R.S. Cehoslovace privind înlesnirile vamale pentru cetățenii R.S. România și cetățenii R.S. Cehoslovace care lucrează sau studiază pe teritoriul celuilalt stat (Praga, 12 septembrie 1970).



6. Convenție privind colaborarea tehnico-științifică directă între Inspectoratul General de Stat pentru Calitatea Produselor al R.S. România și Ministerul Federal pentru Dezvoltarea Tehnică și de Investiții al R.S. Cehoslovace (Praga, 22 aprilie 1977).

7. Protocol între guvernul R.S. România și guvernul R.S. Cehoslovace privind înființarea Comisiei mixte guvernamentale pentru colaborare culturală (București, 20 martie 1979).

8. Protocol privind acordarea reciprocă de spații pentru case de cultură ale R.S. România în R.S. Cehoslovacă și ale R.S. Cehoslovace în R.S. România și amenajarea acestora (București, 2 iulie 1979).

9. Acordul-program privind direcțiile de bază ale dezvoltării colaborării economice și tehnico-științifice pe termen lung dintre R.S. România și R.S. Cehoslovacă (Praga, 21 mai 1981).

10. Protocol între Ministerul Comerțului Exterior și Cooperării Economice Internaționale al R.S. România și Ministerul Federal de Comerț Exterior al R.S. Cehoslovace privind colaborarea pe terțe piețe (Praga, 15 septembrie 1982).

11. Program de lungă durată privind dezvoltarea colaborării economice și tehnico-științifice între R.S. România și R.S. Cehoslovacă până în anul 2000 (București, 12 decembrie 1985).

12. Acord între guvernul României și guvernul R.F. Cehe și Slovace privind schimburile de mărfuri și plățile (Brno, 11 septembrie 1991).

